

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 77 (1979)

Heft: 5: 50 Jahre VSVT ASTG ASTC 1929-1979 : Jubiläumsschrift zum 50 jährigen Bestehen des Verbandes Schweizerischer Vermessungstechniker

Vereinsnachrichten: FIG International Federation of Surveyors = FIG Fédération Internationale des Géomètres = FIG Internationale Vereinigung der Vermessungsingenieure

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

il regolamento per la concessione del certificato di tecnico catastale decretato dal Dipartimento federale di giustizia e polizia il 30 giugno 1967.

Le domande d'ammissione con la menzione dei rami previsti vanno indirizzate, unitamente alla tassa d'iscrizione di fr. 50.-, alla Direzione federale delle misurazioni catastali,

3003 Berna (CP 30-520) fino al 30 giugno 1979 al più tardi.

Conformemente all'articolo 5 del regolamento già citato, il candidato allegherà alla sua domanda i documenti seguenti: un certificato di buona condotta, un curriculum vitae e un attestato del datore di lavoro concernente il periodo di pratica richiesto.

Le domande giunte in ritardo o incomplete non saranno ammesse.

Gli esami avranno luogo a Berna dal 10 al 21 settembre 1979.

Berna, il 2 aprile 1979.

Il Direttore delle misurazioni catastali:

W. Bregenzler

FIG

International Federation of Surveyors
Fédération Internationale des Géomètres
Internationale Vereinigung der
Vermessungsingenieure

Inhalt

1. Amtsübergabe Schweden-Schweiz
2. Dankadresse
3. Grussadresse des Schweizer Büros
4. Zielsetzungen für die Periode 1979-1981
5. Zeitplan der FIG Veranstaltungen
6. Kongresspreis 1981. Aufruf zur Teilnahme
7. Zusammensetzung des Büros und der Kommissionen für die Periode 1979-1981
8. XVI. Internationaler Kongress der Vermessungsingenieure 1981 in Montreux. Adressaufruf

1. Amtsübergabe Schweden-Schweiz

Seit Beginn des Jahres 1979 führt der Schweizerische Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik das FIG-Büro. Vom 12.1.-14.1.1979 haben die schwedischen Kollegen unter der Leitung von C.O. Ternryd und Frau Carola die Amtsübergabe in der Schweiz vorgenommen.

Eine abwechslungsreiche, winterliche Reise führte die frohe Gesellschaft mit 15 Gästen aus dem Ausland und 10 Teilnehmern aus der Schweiz, am Schlussabend gar 30, von Zürich-Kloten in westlicher Richtung quer durch unser Land nach Genf. Besondere Stationen waren ein Empfang mit Rektor Prof. Grob an der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich, ein Mittagessen im Heim des FIG-Präsidenten in Seengen, eine Tee-party im Heim des Treasurers in Bern, ein Besuch im Heim des Generalsekretärs in Gstaad mit einem Ausflug bei strahlendem Wetter ins Skigebiet des Eggli, eine Extrafahrt im Salonwagen der Berner Oberlandbahn nach Montreux und endlich das feierliche Schlussbankett im Palace-Hotel.

2. Dankadresse

Im Namen aller Mitgliedervereine und aller Einzelmitglieder in der ganzen Welt dankt das Schweizer Büro den beiden schwedischen Mitgliederverbänden für die vorbildliche Führung und Förderung der FIG. Viele Kollegen haben die grosse Arbeit vollbracht. Stellvertretend für sie alle wollen wir insbesondere erwähnen: C.O. Ternryd (SE) Präsident, L. Linder-Aronson (SE) Generalsekretär, E. Carlegrim (SE) Vizepräsident, C.O. Gräns (SE) Kongressdirektor, J. Bo (DK) Präsident Kommission 1, L. Homorodi (HU) Präsident Kommission 2, R.B. Caws (GB) Präsident Kommission 3, I.G.A. Eyries (FR) Präsident Kommission 4, R. Adler (IL) Präsident Kommission 5, L. Hallermann (DE) Präsident Kommission 6, D.A. Aniyom (NG) Präsident Kommission 7, G. Bestor (US) Präsident Kommission 8, B.D. Mickle (AU) Präsident Kommission 9.

Das FIG-Bulletin wird an die Fachzeitschriften in allen Mitgliedländern geschickt mit der Bitte um Übersetzung in die Landessprache und Aufnahme in den redaktionellen Teil.

Le bulletin FIG sera envoyé à toutes les revues professionnelles des pays membre avec

Matière

1. Remise des fonctions Suède-Suisse
2. Remerciements
3. Salutations du Bureau Suisse
4. Objectifs pour la période 1979-1981
5. Dates des rencontres de la FIG
6. Prix du Congrès 1981. Demande de participation
7. Structure du Bureau et des commissions pour la période 1979-1981
8. XVIème Congrès International des géomètres 1981 à Montreux. Demande de communication des adresses.

1. Remise des fonctions de la Suède à la Suisse

La société suisse de mensuration et des améliorations foncières (SSMAF) mène le Bureau de la FIG depuis le début de 1979. Les collègues suédois sous la présidence de Monsieur C.O. Ternryd et Madame Carola ont délégué leurs fonctions à la Suisse du 12 au 14 janvier 1979.

La joyeuse délégation de quinze hôtes étrangers et de dix participants suisses - à la soirée finale même de trente - partit de Zürich-Kloten vers l'Ouest jusqu'à Genève. Le voyage débuta par l'accueil de Monsieur le recteur à l'Ecole Polytechnique de Zürich, se poursuivit par un déjeuner à la maison du Président de la FIG à Seengen, par une partie de thé chez le trésorier à Berne, par une visite chez le secrétaire général à Gstaad et les champs de neige de l'Eggli, par une course spéciale en « wagons-salon » de la ligne de l'Oberland bernois jusqu'à Montreux et pour se terminer par le banquet de clôture à l'Hôtel Palace.

2. Remerciements

Le Bureau suisse remercie au nom de toutes les associations et de tous les membres du monde entier les deux associations suédoises d'avoir mené et fait progresser la FIG de façon exemplaire. Plusieurs de nos collègues ont fait un travail remarquable. Nous mentionnerons plus spécialement C.O. Ternryd (SE) président, L. Linder-Aronson (SE) secrétaire général, E. Carlegrim (SE) vice-président, C.O. Gräns (SE) directeur du Congrès, J. Bo (DK) président de la Commission 1, L. Homorodi (HU) président de la Commission 2, R.B. Caws (GB) président de la Commission 3, I.G.A. Eyries (FR) président de la Commission 4, R. Adler (IL) président de la Commission 5, L. Hallermann (DE) président de la Commission 6, D.A. Aniyom (NG) président de la Commission 7, G. Bestor (US) président de la Commission 8, B.D. Mickle (AU) président de la Commission 9.

la demandes de traduction en langue du pays et publication dans la partie rédactionnelle.

The FIG bulletin will be sent to the Survey Journals of all member countries with the request of translation into the country's language and publication in the text part.

Contents

1. FIG Changeover Sweden-Switzerland
2. Speech of thanks
3. Introductory Speech by the Swiss FIG Bureau
4. Setting of aims for the period 1979-1981
5. Timetable of FIG meetings
6. 1981 Congress Prize: Call for participation
7. Members of the FIG Bureau and of the Commissions for the period 1979-1981
8. XVI International Surveyors' Congress, 1981 in Montreux - Request for addresses

1. FIG Changeover Sweden-Switzerland

Since the beginning of the year 1979 the Swiss Association for Surveying (S.V.V.K.) has been managing the FIG Bureau. From 12.1.1979 to 14.1.1979 the Swedish colleagues, under the direction of Mr. C.O. Ternryd and his wife Carola handed over the office administration to Switzerland.

The 15 guests from abroad, the 10 to 30 Swiss participants travelled westwards, over a wintery but attractive Swiss landscape from Zürich-Kloten to Geneva. Some special stops were made on the way: a reception by the rector at the Federal Institute of Technology ETH in Zürich, lunch at the FIG President's home in Seengen, a tea-party at the Treasurer's home in Berne, a visit to the Secretary-General's home in Gstaad as well as a trip to the Eggli skiing area under beautiful weather conditions, a special trip to Montreux in the saloon wagon of the Bernese Oberland train and finally the banquet celebration in the Palace Hotel.

2. Adress of Thanks:

On behalf of all the member associations and all individual members the world over, the Swiss Bureau thanks the two for their exemplary management and furtherance of the FIG. Many colleagues fulfilled this great task. As representatives of all these colleagues we would especially like to mention: C.O. Ternryd (SE) President, L. Linder-Aronson (SE) Secretary-General, E. Carlegrim (SE) Vice-President, C.O. Gräns (SE) Congress Director, J. Bo (DK) President of Commission 1, L. Homorodi (HU) President of Commission 2, R.B. Caws (GB) President of Commission 3, I.G.A. Eyries (FR) President of Commission 4, R. Adler (IL) President of Commission 5, L. Hallermann (DE) President of Commission 6, D.A. Aniyom (NG) President of Commission 7, G. Bestor (US) President of Commission 8, B.D. Mickle (AU) President of Commission 9.

3. Grussadresse des Schweizer Büros

Der FIG-Präsident, der Generalsekretär, alle Mitglieder des FIG-Büro und alle Kommissionspräsidenten 1-9 grüssen die Vorstände aller Mitgliederverbände und alle Einzelmitglieder in allen Ländern herzlich. Wir sind bereit, für Sie zu arbeiten, und werden versuchen, die grosse Aufgabe nach bestem Können zu erfüllen.

4. Zielsetzungen für die Periode 1979-1981

Worum geht es?

Vor allem möchten wir den Zweckartikel Nr. 1 der FIG-Statuten so gut wie nur möglich erfüllen und unsere Bestrebungen auf folgende Ziele ausrichten:

4.1. Die FIG soll für alle nationalen Mitgliederverbände die Dachorganisation sein, die auf internationaler Ebene *Information, Weiterbildung und Unterstützung* bietet.

4.2. Der Öffentlichkeitsarbeit für den Beruf und für die grosse Bedeutung der Dienstleistungen des Vermessungsingenieurs für die Allgemeinheit und den einzelnen Mitmenschen gebührt besondere Aufmerksamkeit.

4.3. In «jungen» Ländern möchten wir den Aufbau der Ausbildung, die Organisation der Berufsausübung und die Bildung und Festigung von Berufsverbänden unterstützen.

4.4. Demgegenüber gilt es, in den «alten» Ländern das bereits Erreichte zu erhalten und weiterzuentwickeln und die notwendige Kraft für Reformen zu sammeln.

4.5. Bei der Ausbildung gilt die Aufmerksamkeit allen Berufsstufen in gleicher Weise, nämlich der praktischen handwerklichen Berufsausbildung, der Ausbildung der Techniker und Ingenieure und der Hochschulausbildung. In denjenigen Ländern, in denen es noch keine Hochschulausbildung gibt, ist diese Zielsetzung besonders wichtig.

4.6. Die wichtigsten Ereignisse im Leben der FIG sind die Internationalen Symposien der Kommissionen, die Sitzungen des Comité Permanent und die internationalen Kongresse. Sie sollen zu positiven Erlebnissen gestaltet werden und wichtige Beiträge zur Erreichung der Zielsetzungen darstellen.

5. Zeitplan der FIG Veranstaltungen

1979

- 4.7. FIG Bureau Meeting in Brno (ČSSR)
5.7.-7.7. 46th Meeting of the Permanent Committee in Brno (C.S.S.R.)
14.5.-18.5. International Hydrographical/Technical Conference in Ottawa (Ca)

6. Kongresspreis 1981. Aufruf zur Teilnahme

Teilnahmeberechtigung: Alle jungen Einzelmitglieder von Mitgliedervereinen der FIG bis zum Alter von 35 Jahren

Höhe des Preises: SFr. 2000.- sowie ein Reisebeitrag für den Besuch des XVI. Kongresses in Montreux

Thema: Der Vermessungsingenieur in meinem Land; Ausbildung, Organisation, Berufsausübung und Bedeutung in der Gesellschaft und Wirtschaft

Ziele: Mit diesem Thema verfolgt das FIG-Büro zwei Ziele

- a) Eine grosse Zahl von jungen Berufskol-

3. Salutations du Bureau Suisse

Le président de la FIG, le secrétaire général, tous les membres du Bureau de la FIG et tous les présidents des commissions 1-9 adressent de cordiales salutations à tous les comités de toutes les associations et à tous les membres individuels. Nous sommes prêt à travailler pour vous et nous efforcerons de remplir la tâche, qui nous échoit, de notre mieux.

4. Objectifs pour la période 1979-1981

De quoi s'agit-il?

Nous aimerions nous tenir le mieux possible à l'article 1 des statuts de la FIG et porter nos efforts à atteindre les objectifs suivants:

4.1 La FIG devrait être, pour toutes les associations membres, l'organisation fêtière au niveau international, qui offre de l'information, de la formation *complémentaire et du perfectionnement et de l'assistance*.

4.2 Une attention spéciale est à porter au renom de la profession et à l'importance des services que rendent les géomètres aux collectivités et aux individus.

4.3 Dans les pays «nouveaux» nous aimerions spécialement prendre part à l'édification de l'instruction, à l'organisation de la pratique professionnelle et à la formation et consolidation des associations professionnelles.

4.4 Par opposition il s'agit de maintenir les acquis dans les pays «vieux» et même de les développer et de rassembler les forces nécessaires à faire des réformes.

4.5 Il s'agit de développer l'instruction de façon semblable à chaque niveau: que ce soit au niveau de l'instruction pratique, au niveau de l'instruction des techniciens et des ingénieurs et au niveau de l'instruction universitaire. Dans les pays où cette dernière n'existe pas encore, il est recommandé de considérer ce but comme très important.

4.6 Les événements de grande importance au sein de la FIG sont les symposiums internationaux des commissions, les séances du Comité Permanent et les Congrès FIG internationaux. Il faudrait en faire des événements positifs qui contribuent fortement à atteindre les buts que l'on s'est fixés.

5. Dates des rencontres de la FIG

1980

- 27.-28.3.: FIG Bureau Meeting in Apeldoorn (NL)
6.7.: FIG Bureau Meeting in Edinburgh (GB)
7.7.-10.7.: 47th Meeting of the Permanent Committee in Edinburgh (GB)
24.9.-1.10.: VIII International Conference on engineering surveys in Zurich (CH) and FIG Symposiums for Commissions 5, 6. (CH)

6. Prix du concours du Congrès 1981. Demande de participation

Droit de participation: Tous les membres individuels des associations de la FIG n'ayant pas plus de 35 ans.

Somme: sFr 2000.- et une contribution aux frais de voyage à Montreux

Thème: Le géomètre dans mon pays. Instruction, organisation, activités professionnelles et importance pour la société et l'économie

Objectifs: Le Bureau de la FIG espère atteindre par ce thème les buts suivants:

- a) animer un grand nombre de jeunes collègues à faire des recherches sur les buts pro-

3. Introductory Speech by the Swiss FIG Bureau

The FIG President, the Secretary-General, all members of the FIG Bureau and all presidents of the commissions 1-9 warmly welcome the board of all the member organisations and all individual members of the world over. We are ready to work for you and will do our best to fulfil this great task.

4. Setting of Aims for the Period 1979-1981

What are our aims?

Above all we would like to fulfil article 1 of the FIG Statutes as well as possible and direct our efforts towards the following goals:

4.1 For all member associations the FIG should be the top organisation on international level which offers *information, further education and support*.

4.2 Special attention should be paid to the publicity work done for the profession and for the great significance of the surveyors' services for the community and the individuals.

4.3 In «young» countries we would like to support the development of education, the profession in practice and the establishment and growth of organisations of the profession.

4.4 In «old» countries, on the other hand, we would like to maintain and further develop our achievements as well as attain the necessary strength for any reforms needed.

4.5 Professional education on all levels should receive equal attention, namely professional training, education of technicians and engineers as well as education on university level. This last mentioned goal is especially important in those countries, which do not yet have any graduate studies at all.

4.6 The most important events in the life of FIG are the international symposiums of the commissions, the Permanent Committee Meetings and the international FIG-congresses. They should provide positive experiences and be important contributions to the achievement of our goals.

5. Timetable of FIG events

1981

- 26.-27.3.: FIG Bureau Meeting in Montreux (CH)
9.-18.8.: XVI International FIG Congress in Montreux (CH)
9.-18.8.: 48th Meeting of the Permanent Committee in Montreux (CH)
9.-18.8.: 6th General Assembly in Montreux (CH)

6. Congress Prize 1981 - Call for Participation

Participants: All young individual members of FIG member associations who are up to 35 years of age may participate.

Prize: The prize is an amount of sFr. 2000.- as well as a contribution to the trip to visit the XVI Congress in Montreux.

Theme: The Surveyor in My Country; Education, Organisation, Practice of the profession and its social and economical significance.

Goals: With this theme the FIG Bureau aims at two goals:

- a) A large number of young professional

legen in möglichst vielen Mitgliedsländern soll dazu motiviert werden, umfassend und gründlich über die Grundlagen des gewählten Berufes im eigenen Land zu recherchieren. Sodann sollen sie – und dies vor allem – dazu angeregt werden, über die Funktion und Bedeutung des Vermessungsingenieurs im Rahmen der öffentlichen Aufgaben – für den einzelnen Menschen und die Gemeinschaft nachzudenken sowie eigene, richtungsweisende Vorstellungen zu formulieren.

b) Alle diese Arbeiten werden im Rahmen der Berichterstattung über den XVI. FIG-Kongress Montreux publiziert. Diese Sammlung wird einen wertvollen Beitrag zur Dokumentation über den Beruf des Surveyors in der ganzen Welt darstellen.

Umfang und Sprache: 3000–5000 Worte, Englisch, Französisch oder Deutsch. A4 einseitig beschrieben.

Ablieferungstermin: 31.12.1980

Anmeldung: Interessenten sind gebeten, ihre Teilnahme dem Generalsekretariat FIG, Fliedweg 11, CH-3600 Thun, zu melden.

7. Zusammensetzung des Büros und der Kommissionen für die Periode 1979–1981

(Die Adressliste wird im nächsten Bulletin publiziert)

Commission 1
President:
K. Simpson (ZA)
Vice-President: J. Tassou (FR)
Secretary: C. Friedlander (ZA)

Commission 2
President: C. Dell'Utri (IT)
Vice-President: A. Allan (GB)

Commission 3
President: J. Mitter (AT)
Vice-President: S. Andersson (SE)

8. XVI. Internationaler Kongress der Vermessungsingenieure 1981 in Montreux. Adressenaufbau

Damit die Kongressorganisation von allem Anfang an eine möglichst vollständige Adressliste für den Kongress, die Instrumentenausstellung, die thematische Ausstellung und die wissenschaftliche Ausstellung anlegen kann, bitten wir alle Interessenten, ihre Adresse mit beiliegendem Formular einzusenden.

fonds de la profession choisie dans leur pays respectif. En particulier d'étudier la fonction et l'importance du géomètre au sein des tâches du domaine public, ainsi que d'exprimer ses vues propres sur la question.

b) publier ces travaux dans le cadre du compte rendu du XVIème Congrès de la FIG à Montreux. Cette collection sera un apport précieux à la documentation concernant le métier de géomètre dans le monde entier.

Volume et langue: de 3000–5000 mots en anglais ou en français ou en allemand, en A4 écrit sur un seul côté.

Délai de livraison: 31.12.1980

Annonce: Les intéressés enverront leur avis de participation à l'adresse du secrétariat général de la FIG, Fliedweg 11, CH-3600 Thoune.

7. Structure du Bureau et des Commissions pour la période 1979–1981

(La liste des adresses sera publiée dans le prochain Bulletin)

Bureau
President:
Prof. Dr. H.J. Matthias (CH)
Secretary-General:
H.R. Dütschler (CH)
Vice-Presidents:
L. Linder-Aronson (SE) Group A
Prof. V. Peevski (BG) Group B
A. Bourcy (FR) Group C
Treasurer:
W. Bregenzer (CH)
Congress-Director:
Prof. A. Jaquet (CH)

Commission 4
President: T.D.W. McCulloch (CA)
Vice-President: M. Nagatani (JP)

Commission 5
President: G. Zlatanow (BG)
Vice-President: C.H. Weir (CA)

Commission 6
President: J. van den Berg (SE)
Vice-President: H.R. Feldmann P.E. (US)

8. XVIème Congrès International des géomètres 1981 à Montreux. Demande de communication des adresses

Nous prions tous les intéressés de bien vouloir envoyer leur adresse, utilisant le formulaire ci-joint, afin que les organisateurs du Congrès aient une liste d'adresses complète dès les débuts pour le Congrès, l'exposition des instruments, l'exposition thématique et l'exposition scientifique.

colleagues in as many member-countries as possible should be urged to thoroughly rediscover the basics of their chosen profession. Through this they should, above all, be urged to formulate their own suggestions about the surveyor's function and significance within their public tasks having regard to the individual and to the community.

b) All these works will be published in the XVI FIG Congress Montreux Report. This will provide a worth-while addition to the FIG documentation about the surveyor's profession throughout the world.

Size and Language: 3000–5000 words in English, French or German. To be written on A4 paper and on one side only.

Termine: 31.12.1980

Application: Those interested are asked to send their application to the Secretary-General FIG, Fliedweg 11, CH-3600 Thun/Switzerland.

7. Members of the FIG Bureau and of the FIG Commissions for the period 1979–1981

(The list of addresses will be published in the next Bulletin)

Commission 7
President: G.F. Witt (NL)
Vice-President: A. de Leeuw (BE)

Commission 8
President: J. Talvitie (FI)
Vice-President: H. Rak (PL)
Secretary: W. Schmid (CH)

Commission 9
President: T.L. Sudway (IE)
Vice-President: W. Seele (DE)

8. XVI International Surveyors' Congress to be held in 1981 in Montreux – Request for Addresses

To enable the Congress organisers to have a complete list of addresses for the congress participants, the exhibition of instruments, the theme exhibition and the scientific exhibition, we would kindly ask you to complete and return the form enclosed.

triacca SA

GRANITSTEINBRÜCHE
CH-6799 PERSONICO
Tel. 092 72 24 52

**MARKSTEINE
BORNES**